

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/13016
9 January 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АРГЕНТИНЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 9 ЯНВАРЯ 1979 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и в дополнение к моим нотам от 15, 21 и 22 декабря 1978 года (S/I2970, S/I2974 и S/I2982), с тем чтобы довести до сведения Совета Безопасности содержание текстов Соглашения и Обязательства, подписанных министрами иностранных дел Аргентины и Чили 8 января 1979 года в Монтевидео в связи со спором относительно делимитации юрисдикций в южной зоне Американского континента.

I. Через посредство этого Соглашения (Приложение I) правительства Аргентины и Чили решили обратиться к Святому Престолу с просьбой действовать в качестве посредника в целях направления их переговоров и оказания им помощи в поисках решения спора.

С этой целью было достигнуто согласие о том, что будут внимательно учтены позиции, которые стороны придерживались и развивали в ходе двусторонних переговоров, проведенных в связи с соглашением, подписанным президентами обеих стран в Пуэрто Монте 20 февраля 1978 года, и что оба правительства доведут до сведения Святого Престола как предмет спора, так и предпосылки и идеи, которые они считают уместными, в частности те, которые рассматривались в ходе различных переговоров, отчеты, документы и проекты которых будут представлены в его распоряжение. Кроме того, правительства Аргентины и Чили заявили о том, что они не будут возражать против того, чтобы Святой Престол выдвигал предложения с целью содействовать мирному и приемлемому урегулированию, а также объявили готовность рассмотреть эти предложения.

Наконец, через посредство Соглашения стороны подтвердили свою готовность содействовать урегулированию нерешенной проблемы путем посредничества.

2. С помощью Обязательства (Приложение II) правительства Аргентины и Чили по просьбе кардинала Антонио Самора, специального посланника Его Превосходительства папы Иоанна Павла II, согласились, чтобы просьба

S/13016

Russian

Page 2

о посредничестве сопровождалась обязательством не прибегать к применению силы в отношениях между собой, добиться постепенного восстановления военного положения, существовавшего на начало 1977 года, и воздерживаться от принятия мер, которые могли бы изменить равновесие в каком-либо секторе.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности, несущего главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

Энрике Х. РОС
Посол
Постоянный представитель

/...

Приложение I

Соглашение, подписанное министрами иностранных дел
Аргентины и Чили 8 января 1979 года в Монтевидео
(Уругвай)

1. По предложению Его Превосходительства г-на кардинала Антонио Саморе, специального представителя Его Преосвященства папы Иоана Павла II, в целях завершения миссии мира, с которой согласились правительства Республики Чили и Аргентинской Республики, в Монтевидео собрались министры иностранных дел обеих Республик, Его Превосходительство г-н Эрнан Кубиллос Саллато и Его Превосходительство г-н Карлос В. Пастор, которые, проанализировав предмет спора и принимая во внимание,
2. Что Его Преосвященство Иоан Павел II выразил в своем послании президентам обеих стран от 11 декабря 1978 года свое убеждение в том, что спокойное и ответственное рассмотрение проблемы может содействовать "потребностям справедливости, равенства и благоразумия как прочного и стабильного фундамента для братского сосуществования" обоих народов.
3. Что в своем выступлении в коллегии кардиналов 22 декабря 1978 года папа напомнил об озабоченности и пожеланиях, которые он уже высказал в отношении изыскания путей сохранения мира, в котором кровно заинтересованы народы обеих стран.
4. Что Его Преосвященство папа Иоан Павел II выразил пожелание направить в столицы обоих государств своего специального представителя для получения самой последней и конкретной информации о соответствующих позициях и содействовать достижению мирного урегулирования спора.
5. Что эта благородная инициатива была принята обоими правительствами.
6. Что назначенный для этой миссии мира Его Превосходительство кардинал Антонио Саморе с 26 декабря 1978 года вел переговоры с высшими инстанциями обеих стран и с их ближайшими сотрудниками.
7. Что 1 января, когда по распоряжению папы проводился "Всемирный день мира", Его Преосвященство Иоан Павел II упомянул об этом серьезном положении и обратился с просьбой к властям обеих стран, демонстрируя предвидение, умеренность и мужество избрать путь мира и как можно скорее достигнуть цель справедливого и почетного урегулирования.

8. Заявляют, что в этом документе оба правительства возобновляют признание Его Преосвященства Иоана Павла II путем направления специального представителя. Решили воспользоваться предложением Святого Престола предпринять соответствующие усилия в проведении переговоров и, выражая всяческую признательность Святому Престолу за предложенные услуги, соглашаются просить его действовать в качестве посредника в целях направления хода переговоров и оказания им помощи в поисках урегулирования спора, с тем чтобы оба правительства согласились добиваться поиска пути мирного решения, которое они сочли бы самым справедливым. С этой целью они внимательно учтут позиции сторон, которых они придерживались и развивали в ходе уже приведенных переговоров, связанных с Актом Пуэрто Монтт, и проблемы, возникшие в связи с ним.

9. Оба правительства доведут до сведения Святого Престола как предмет спора, так и предпосылки и критерии, которые они считают уместными, в частности те, которые были рассмотрены в ходе различных переговоров, отчеты, документы и проекты которых будут представлены в его распоряжение.

10. Оба правительства заявляют, что они не будут препятствовать тому, чтобы Святой Престол в ходе этих переговоров высказывал предложения, связанные на подробном исследовании всех спорных аспектов южной зоны, с тем чтобы содействовать мирному и приемлемому решению для обеих сторон. Они выражают свою готовность рассмотреть предложения, которые может выдвинуть Святой Престол.

11. Поэтому этим соглашением, подписанным в духе положений, содержащихся в международных документах, касающихся сохранения мира, оба правительства разделяют озабоченность Его Преосвященства Иоана Павла II и подтверждают, следовательно, свою готовность содействовать урегулированию нерешенной проблемы путем посредничества.

Исполнено в Монтевидео, дня 8 января 1979 года и подписано в шести экземплярах, имеющих одинаковую силу.

За правительство
Аргентинской Республики
Карлос В. ПАСТОР
Министр иностранных дел
и культуры

За правительство
Республики Чили
Эрнан КУБИЛЛОС САЛЛАТО
Министр иностранных дел

Приложение II

Обязательство, подписанное министрами иностранных дел
Аргентины и Чили 8 января 1979 года в Монтевидео
(Уругвай)

Кардинал Антонио Саморе, специальный посланник Его Преосвященства Иоана Павла II, по получении просьбы о посредничестве, сделанной правительствами Чили и Аргентинской Республики, просит, чтобы эта просьба сопровождалась обязательством о том, что оба государства не будут прибегать к применению силы в отношениях между собой, постепенно восстановят военное положение, существовавшее на начало 1977 года, и будут воздерживаться от принятия мер, которые могли бы изменить равновесие в каком-либо секторе.

Министры иностранных дел обеих Республик, Его Превосходительство г-н Эрнан Кубиллос Саллато и Его Превосходительство г-н Карлос В. Пастор дают свое согласие от имени своих соответствующих правительств и подписывают с кардиналом шесть копий, имеющих одинаковую силу.

ПАСТОР, КУБИЛЛОС, САМОРЕ
